

"Lord I Call..." – Tone 5

Reader: In the Fifth Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord.

Lord, I call upon You hear me. Re-ceive the voice of my prayer

when I call upon You. Hear, me, O Lord. Let my prayer a-rise

in Your sight as in-cense, and let the lift-ing up of my hands

be an evening sac-ri-fice. Hear, me, O Lord.

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

By Your precious Cross, O Christ,

You have put the devil to shame.
 By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin
 and saved us from the gates of death.//
 We glorify You, O only begotten One.

By Your pre - cious Cross, O Christ, You have put the de - vil to shame.

By Your Resur - rec - tion You have blunted the sting of sin and saved us

from the gates of death! We glorify You, O on - ly Be - got - ten One!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Christ was led as a sheep to the slaughter
 in order to grant Resurrection to the human race.
 The princes of Hades were frightened by this,
 for the gates of sorrow were lifted.
 Christ the King of glory had entered,
saying to those in chains: "Go forth!"//
 And to those in darkness: "Come to the light!"

Christ was led as a sheep to the slaugh - ter in order to grant resurrection

to the hu - man race! The prin - ces of Hades were fright - ened by this.

For the gates of sorrow were lift - ed! Christ, the King of glory, had en - tered

say - ing to those in chains, "Go forth!" And to those in dark-ness, "Come to the light!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Oh, great wonder!

The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man

and rose again im-mor-tal.

Come, O sons of na-tions,

let us wor-ship Him,

De-liv-ered from error by His com-pas-sion,//

we have learned to sing of one God in three Per-sons!

O great won - der! The Creator of the invisible suffered in the flesh in His

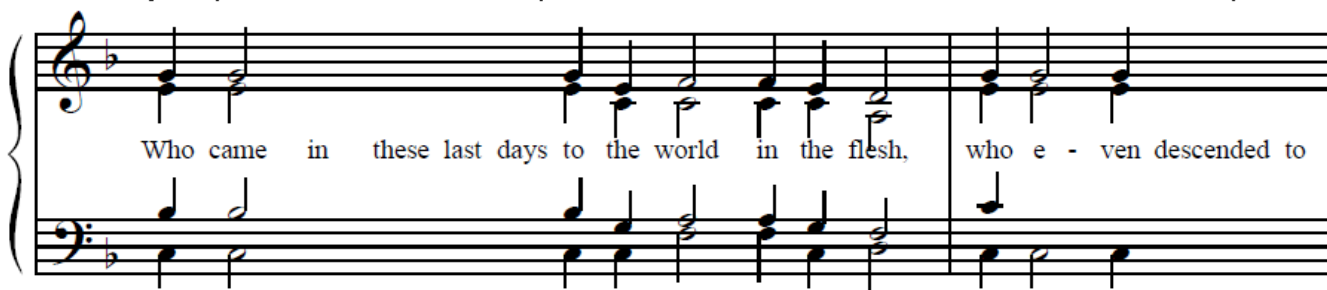
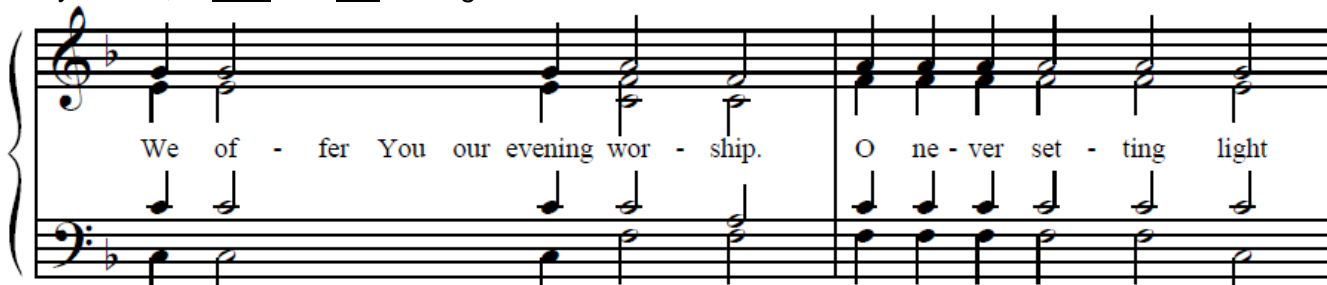
love for man and rose a - gain im - mor - tal! Come, O sons of na - tions

let us wor - ship Him! De - liv - ered from error by His com - pas - sion,



v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

We offer You our evening worship,
 O never setting Light,
 Who came in these last days to the world in the flesh;
 Who even descended to Hades to dispel its darkness.
 And Who have revealed the light of Resurrection to the nations.//
 Glory to You, O Lord and Giver of light!



v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

We glorify the Leader of our salvation;
 by His Resurrection from the dead,
 the world was saved from deceit.
 The assembly of Angels rejoices

as the deceit of demons is overthrown.//
 Fallen Adam rises as the devil falls.

We glo - rify the leader of our sal - va - tion by His Resur-rec - tion from the dead,
 the world was saved from de - ceit. The as - sem - bly of angels re - joi - ces
 as the deceit of demons is o - ver - thrown. Fallen Adam ris - es as the de - vil falls.

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The guards were instructed by the lawless ones:
 "Hide the rising of Christ, take money and say:
 'The body was stolen from the tomb while we were asleep.'
 But who has heard of a body being stolen,
 a body embalmed and naked,
 with its grave clothes left behind in the tomb?
 Do not be deceived, O Jews,
 study the words of the Prophets and understand://
 Christ is the Redeemer of the world and all powerful!

The guards were instructed by the law-less ones: "Hide the rising of Christ, take mo - ney and say:
 The Bo - dy was stolen from the tomb while we were a - sleep."

But who has heard of a body being sto - len, a body embalmed and na - ked,
 with its grave - clothes left be - hind in the tomb! Do not be de - ceived, O Jews,
 study the words of the Pro - phets and un - der - stand
 Christ is the Redeemer of the world and all - po - wer - ful!

v. (4) In the Fourth Tone, From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 4

(for St. Peter)

(As one valiant among the martyrs)

Bound to the Lord, you were imprisoned in a dungeon.

Thus you bound falsehood, O Apostle.

Therefore we honor you with love

and kiss your chains with faith.

From them we draw healing of body and salvation of our souls.

We fittingly praise you, //

O God-seer and converser with the Angels.

Bound to the Lord, you were imprisoned in a dun - geon.

Thus you bound falsehood, O A - pos - tle.

There - fore we hon - or you with love and kiss your chains with faith.

From them we draw healing of body and sal - va - tion of our souls.

We fittingly praise you, O God - seer and converser with the An - gels.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Bound to the Lord, you were imprisoned in a dungeon.

Thus you bound falsehood, O Apostle.

Therefore we honor you with love

and kiss your chains with faith.

From them we draw healing of body and salvation of our souls.

We fittingly praise you, //

O God-seer and converser with the Angels.

Bound to the Lord, you were imprisoned in a dun - geon.

Thus you bound falsehood, O A - pos - tle.

There - fore we hon - or you with love and kiss your chains with faith.

From them we draw healing of body and sal - va - tion of our souls.

We fittingly praise you, O God - seer and converser with the An - gels.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Those who are bound by ignorance

receive understanding through you.

The peoples of the Gentiles, who at first were scattered,

were shown to you in an image of a sheet let down from on high

containing all manner of living things.

Therefore, O faithful Apostle, every generation glorifies you, //

venenerating the chains which you bore for Christ.

Those who are bound by ig - no - rance receive un - der - stand - ing through you.

The peo - ples of the Gentiles, who at first were scat - tered,

were shown to you in an image of a sheet let down from on high

containing all man - ner of liv - ing things.

Therefore, O faithful Apostle, every generation glo - ri - fies you,

venerating the chains which you bore for Christ.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

The One Whom you denied at His condemnation,
 you hymned when He rose from the dead.
 You preached Him to the ends of the earth, O Apostle,
 as the God and Man Who in His great goodness
 entered into fellowship with mankind!
 Therefore, we bless you with love, O all-glorious Peter,//
 venerating the chains which you bore for Christ.

The One Whom you denied at His con - dem - na - tion,

you hymned when He rose from the dead.

You preached Him to the ends of the earth, O A - pos - tle,

as the God and Man Who in His great good-ness entered into fel-low-ship with man-kind!

Therefore, we bless you with love, O all - glorious Pe - ter,

venerating the chains which you bore for Christ.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6

(for St. Peter, by Byzas)

Today Peter, the Rock of Faith,
the foundation of the Church,
offers his precious chains for the devotion of our souls.
Come and let us kiss them,
crowning him with songs of praise as we sing:
"Rejoice, O fervent champion of the faith,
for with ardent knowledge and great boldness
you confessed Christ, the Son of God!
Rejoice, O joy of the universe,
keeper of the keys of the Kingdom of Heaven,
for you give grace to those who honor you with love
and venerate your precious chains with longing!
As you stand before the throne of Christ, the King of all, //
ever pray for us who celebrate your memory!

Today Peter, the Rock of Faith, the foun - da - tion of the Church,

offers his precious chains for the de-vo-tion of our souls. Come and let us kiss them,

crowning him with songs of praise as we sing: "Rejoice, O fervent cham-pi-on of the faith,

for with ardent knowledge and great bold-ness you confessed Christ, the Son of God!

Rejoice, O joy of the un - i - verse, keeper of the keys of the Kingdom of Heav - en,

for you give grace to those who hon - or you with love

and venerate your precious chains with long - - ing!

As you stand before the throne of Christ, the King of all,

ever pray for us who celebrate your mem - o - ry!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5

(Theotokion – Dogmatikon)

In the Red Sea of old,
a type of the Virgin Bride was prefigured.
There Moses divided the waters;
here Gabriel assisted in the miracle.
There Israel crossed the sea without getting wet,
here the Virgin gave birth to Christ without seed.
After Israel's passage, the sea remained impassable;
after Emmanuel's birth, the Virgin remained a Virgin.
O ever-existing God, Who appeared as Man, //
O Lord, have mercy on us!

In the Red Sea of old, a type of the Virgin Bride was pre - fig - ured.

There Mo - ses divided the wa - ters; here Ga - briel assisted in the

mir - a - cle. There Israel crossed the Sea with - out get - ting wet;

here the Virgin gave birth to Christ with - out seed. After Is - rael's passage the

Sea remained im - pass - i - ble; after Emmanuel's birth the Virgin remained a vir - gin.

O E - ver - existing God, Who ap - peared as Man, O Lord have

mer - cy on us!

Priest: Wisdom! Let us attend!

People: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha – Tone 5

We magnify You in songs of praise,
O incarnate Christ and Savior.
By accepting the Cross and death for our sake,
as the Lord and Lover of man,
You overthrew the gates of Hades,//
and arose on the third day, saving our souls.

We mag - nify You in songs of praise, O incarnate Christ and Sa - viour!

By ac - cept - ing the Cross and death for our sake,

as the Lord and Lov - er of Man, You overthrew the gates of Ha - des,

and arose on the third day, sav - ing our souls!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By being pierced in the side, O Lover of man,
You have poured out drops of life and salvation for all.
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.
You have freed us by being placed in the tomb,
and have resurrected us with Yourself in glory, as God.//
Glory to You, O Lord and Lover of man!

By being pierced in the side, O Lov - er of Man, You have poured out drops

of life and sal - va - tion for all. By ac - cept - ing death in the flesh, You

have granted us im - mor - ta - li - ty. You have freed us by being placed in

the tomb, and have resurrected us with Yourself in glo - ry as God!

Glory to You, O Lord, and Lov - er of Man!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Your crucifixion and descent into Hades are awesome, O Lover of man.

You have captured it, releasing the ancient prisoners.

You have opened Paradise and given it to us.

Grant us purification of sins,

who glorify Your Resurrection on the third day!

Make us worthy of Paradise//

and save us, O Lover of man!

Your cru - ci - fi - xion and descent into Hades are awesome, O Lov - er of Man!

You have captured it releasing the ancient pri - son - ers! You have opened
paradise and gi - ven it to us! Grant us purifi - ca - tion of sins,
who glorify Your Resurrection on the third day! Make us worthy of Par - a - dise
and save us, O Lov - er of Man!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

For our sake, You accepted death in the flesh,
to rise from the dead on the third day.

Heal us from our earthly passions,
and restore us from our evil transgressions;//
and save us, O Lover of man!

For our sake, You accepted death in the flesh, to rise from the dead on the third day!

Heal us from our earth-ly pas - sions, and re-store us from our evil trans-gres-sions;

and save us, O Lov - er of Man!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6

(for St. Peter)

Peter, the rock of faith,
 the fervent intercessor,
 again lifts us up together for a spiritual feast,
 setting before us his precious chains
 as provision for a sumptuous banquet—
 that our infirmities may be healed and our sorrows consoled,
 and the storm-tossed ships of our life brought to harbor.
 Come, let us kiss them, and entreat Christ Who glorified him, saying://
 "By his prayers, O Christ, save our souls!"

Peter, the rock of faith, the fervent in - ter - ces - sor,

again lifts us up together for a spir - i - tual feast,

setting before us his pre - cious chains as provision for a sumptuous ban - quet

that our infirmities may be healed and our sor - rows con - soled,

and the storm - tossed ships of our life brought to har - bor.

Come, let us kiss them, and entreat Christ Who glorified him, say - ing:

"By his prayers, O Christ, save our souls!"

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 6

(Theotokion)

(Theotokion – Tone 6)

My Maker and Redeemer, Christ the Lord,
was born of you, O most pure Virgin.

By accepting my nature, He freed Adam from his ancient curse.

Unceasingly we magnify you as the Mother of God!

Rejoice, O celestial Joy!

Rejoice, O Lady://

the Protection, Intercession and Salvation of our souls!

My Maker and Redeemer, Christ the Lord, was born of you, O most pure Vir - gin!

By accepting my nature He freed Adam from his an - cient curse!

Unceasingly we magnify you as the Mo - ther of God!

Rejoice, O ce - le - stial joy! Re - joice, O La - - - dy,

the protection, intercession and sal - va - tion of our souls!

Then, St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 5

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 5)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Let us, the faithful praise and wor - ship the Word, co-eternal with the Father

and the Spi - rit, born for our salvation from the Vir - gin;

for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to en-dure death,

and to raise the dead by His glo - ri - ous Re-sur-rec - tion!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4

Troparion

(St. Peter)

(Troparion for the Chains – Tone 4)

You came to us without leaving Rome
through the precious chains that you wore.
First-enthroned of the Apostles,

we bow down to them in faith and pray://
 "Through your prayers to God grant us great mercy!"

Soprano
Alto

Tenor
Bass

You came to us without leav - ing Rome through the

pre - cious chains that you wore. First - enthroned of the

a - pos - tles, we bow down to them in faith and pray:

"Through your prayers to God grant us great mer - cy."

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Resurrectional Dismissal Theotokion

(Resurrection Dismissal Theotokion – Tone 4)

The mystery of all eternity,
 unknown even by Angels,
 through you, Theotokos, is revealed to those on earth:
 God incarnate by union without confusion.
 He voluntarily accepted the Cross for us,
 by which He resurrected the first-created man, //
 saving our souls from death.

Soprano
Alto

Tenor
Bass

The mystery of all e - ter - ni - ty, un-known even by

an - gels, through you, Theotokos, is revealed to those on earth:

God incarnate by union without con - fu - sion. He voluntarily

accepted the Cross for us, by which He resurrected the first -

cre - a - ted man, saving our souls from death.

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 5

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 5)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Let us, the faithful praise and wor - ship the Word, co-eternal with the Father

and the Spi - rit, born for our salvation from the Vir - gin;

for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to en-dure death,

and to raise the dead by His glo - ri - ous Re-sur-rec - tion!

Tone 4

Troparion

(St. Peter)

(Troparion for the Chains – Tone 4)

You came to us without leaving Rome
through the precious chains that you wore.
First-enthroned of the Apostles,
we bow down to them in faith and pray://

"Through your prayers to God grant us great mercy!"

Soprano
Alto

Tenor
Bass

You came to us without leav - ing Rome through the

pre - cious chains that you wore. First - enthroned of the

a - pos - tles, we bow down to them in faith and pray:

"Through your prayers to God grant us great mer - cy."

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 2

Kontakion

(St. Peter)

(Kontakion for the Chains – Tone 2)

Christ the Rock radiantly glorifies the Rock of Faith,
the first-enthroned of the disciples;

He calls us to honor the miracles wrought through Peter's chains, //
so that He may grant us forgiveness of our sins.

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Christ the Rock radiantly glorifies the Rock of Faith,

the first - enthroned of the dis - ci - ples; He calls us
to honor the miracles wrought through Pe - ter's chains,
so that He may grant us for - give - ness of our sins.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5

Kontakion

(Resurrection)

(Resurrectional Kontakion – Tone 5)

You descended into Hades, O my Savior,
shattering its gates as Almighty,
resurrecting the dead as Creator,
and destroying the sting of death.

You have delivered Adam from the curse, O Lover of Man, //
and we all cry to You: "O Lord, save us!"

You descend - ed into Hades, O my Sa - viour, shattering its gates as Al - might - y;
re - sur - rec - ting the dead as Cre - a - - - tor,

and des-troy - ing the sting of death, You delivered Adam from the curse,

O Lo - ver of Man, and we all cry to You: O Lord, — save — us!

(then, p. 83)

Tone 5**Prokeimenon***(Resurrection)**Prokeimenon, Tone 5**Deacon: Let us attend! Priest: † Peace to all!**Reader: And with your spirit!**Deacon: Wisdom!**Reader: The Prokeimenon, in the 5th Tone: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.**People: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.*

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this

ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.

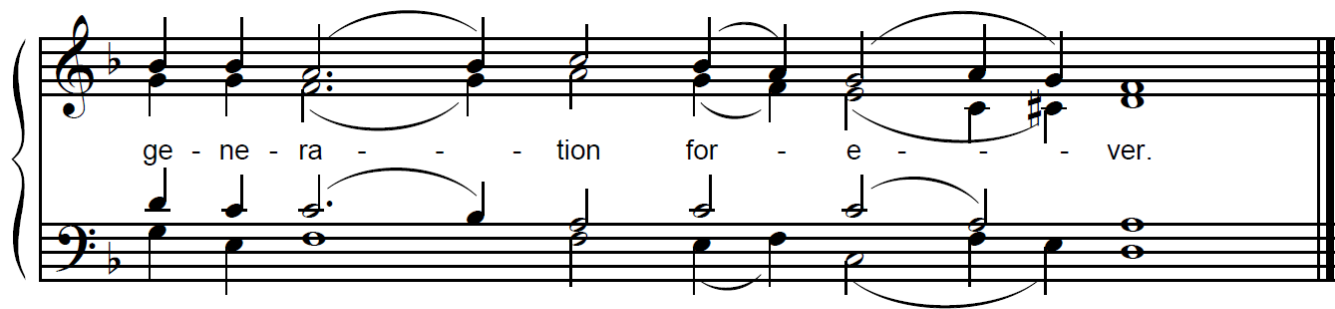
*Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly!**People: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.*

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this

ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.

*Reader: You, O Lord, shall protect us ...**People: ... and preserve us from this generation forever.*

and preserve us from this



Deacon: Wisdom!

Epistle: (258) Colossians 3:12-16

Reader: The Reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Colossians.

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, as God's elect, holy and beloved, clothe yourselves with a heart of compassion, kindness, lowliness, humility, and perseverance. Bear with one another, and forgive each other! If anyone has a complaint against anyone else, forgive, even as Christ forgave you.

Above all, walk in love, which is the bond of perfection. Let the peace of God (to which also you were called in one body) rule in your hearts, and be thankful! Let the word of Christ dwell in you richly. In all wisdom, teach and admonish each other with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your heart to the Lord.

Priest: † Peace to you who read!

Alleluia: Tone 5

Reader: **And to Your spirit.** In the 5th Tone: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: For You have said: "Mercy will be established forever; My truth will be prepared in the heavens."

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel: (91) Luke 18:18-27

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. **Luke**.

People: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: At that time, A certain ruler asked him, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?"

Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one – God. You know the commandments: 'Do not commit adultery,' 'Do not murder,' 'Do not steal,' 'Do not bear false witness,' 'Honor your father and your mother.'"

The ruler replied, "I have observed all these things from my youth."

When Jesus heard these things, he said, "You still lack one thing. Sell all that you have, distribute it to the poor, and you will have a treasure in heaven. Then come, follow me."

But when the man heard these things, he became very distressed because he was very rich.

Jesus, seeing that he had become very distressed, said, "How hard it is for those who have wealth to enter into the Kingdom of God! Indeed, it is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for someone who is wealthy to enter into the Kingdom of God!"

Those who heard this exclaimed, "Then who can be saved?"

But Jesus replied, "The things which are impossible with men are possible with God."

People: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)
